



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *L'Année ronsardienne*, 5, 2023, p. 159-164

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14892-0.p.0159](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14892-0.p.0159)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Ullrich LANGER, « Logique et illogisme chez Ronsard. Trois exemples du *Second livre des Amours* »

La rhétorique délibérative qui étaye l'exhortation *carpe diem* se sert, en partie, d'arguments logiques. Ceux-ci sous-tendent d'autres manifestations du discours amoureux. À partir de trois sonnets du *Second livre des Amours*, je relève la présence implicite d'une argumentation dialectique sous forme de syllogismes. L'analyse de ces syllogismes fait ressortir l'usage de la dialectique et surtout les limites de celle-ci, lorsqu'il s'agit de conjuguer expérience singulière et propositions générales.

Mots-clés : logique, *carpe diem*, dialectique, syllogisme, Pierre de La Ramée, sonnet, maxime.

Ullrich LANGER, "Logic and illogic in Ronsard's poetry. Three examples from the *Second livre des Amours*"

The deliberative rhetoric implied by the exhortation carpe diem uses, in part, logical arguments. These are part of other variations of amorous discourse. I analyze the implicit presence of dialectical argumentation, in the form of syllogisms, in three sonnets of the Second livre des Amours. These syllogisms demonstrate the use and especially the limits of dialectic in lyric, when singular experience and general propositions are combined.

Keywords: logic, carpe diem, dialectic, syllogism, Petrus Ramus, sonnet, maxim.

Xavier BONNIER, « Éléments de réflexion sur la périphrase ronsardienne »

Assez connu pour son usage intensif et brillant des métaphores, Ronsard l'est un peu moins pour celui de la périphrase, qui constitue pourtant une ressource majeure de sa poétique. Le présent article, qui est le remaniement d'un chapitre d'un ouvrage plus général à paraître sur ce procédé, examine de près, sur le plan technique, un certain nombre de configurations périphrastiques dans l'œuvre ronsardienne, en esquissant leurs conséquences sur le plan poétique.

Mots-clés : Ronsard, périphrase, poésie, rhétorique, Pléiade, Renaissance.

Xavier BONNIER, “*Some reflections about periphrasis in Ronsard’s works*”

Very well known for his intensive and brilliant use of metaphors, Ronsard is little less known for the one of the periphrasis, which nevertheless constitutes a major resource of his poetics. This article, which is the reworking of a chapter of a more comprehensive book to be published on this topic, takes a close look, on a technical level, at several periphrastic patterns and constructions in Ronsard’s work, trying to outline their consequences on a poetical level.

Keywords: Ronsard, periphrasis, poetry, rhetorics, Pléiade, Renaissance.

Sarah CARO, « Audace amoureuse, audace langagière. Érotisation et remotivation des comparants pétrarquistes dans les *Amours* de Ronsard et de Baïf (1552-1555) »

Dans leurs recueils d’*Amours*, Ronsard et Baïf imposent volontiers aux comparants pétrarquistes des remotivations, pour les enrichir d’un sens plus voluptueux. Tantôt, pour ce faire, ils exploitent les potentialités métaphoriques du sens propre des images traditionnelles ; tantôt, ils associent ces dernières à des isotopies du tressage et à des répétitions. L’article compare à partir de ces deux stratégies le style audacieux de Baïf au style ronsardien, à la fois plus intime et plus inattendu.

Mots-clés : Ronsard, Jean-Antoine de Baïf, *Amours*, pétrarquisme, langage, métaphore, poésie.

Sarah CARO, “*Audacity in love, audacity in language. Erotization and remotivation of Petrarchan vehicles in Ronsard and Baïf’s Amours (1552–1555)*”

In their collections of Amours, Ronsard and Baïf willingly bestow remotivations upon Petrarchan vehicles, to enrich them with a more voluptuous meaning. Sometimes they do this by exploiting the metaphorical potential of the proper meaning of traditional images; sometimes they combine the latter with isotopies of weaving and repetition. This article compares Baïf’s bold style with the more intimate and unexpected Ronsardian style on the basis of these two strategies.

Keywords: Ronsard, Jean-Antoine de Baïf, Amours, Petrarchanism, language, metaphor, poetry.

François ROUGET, « Au croisement de la botanique et de l’imaginaire féminin. Le houx et l’aubépin(e) chez Ronsard »

Ronsard associe le végétal aux femmes aimées, à travers le mythe de la métamorphose et par le recours à l’onomastique. L’occasion est offerte

d'interroger le statut de poèmes relevant en partie de la catégorie des hymnes-blasons, d'examiner la matière poétique unissant érudition et imagination, et de dégager les idées, sentiments et symboles qui sont attachés à cette combinatoire du végétal féminin.

Mots-clés : végétal, botanique, femmes, aubépin(e), houx, imaginaire, hymne-blason.

François ROUGET, "*At the crossroads of botany and imagined women. Holly and hawthorn in Ronsard's poetry*"

Ronsard connects vegetal to loved women with the myth of metamorphosis and through onomastics. This article provides an opportunity to question the poetic status of the genre of hymnes-blasons, to study poems associating erudition and imagination, and to identify ideas, emotions and symbols that are attached to the combination of botany with women.

Keywords: vegetal, botany, women, hawthorn, holly, imaginary, hymne-blason.

Annick MACASKILL, « Ronsard et Anne de Marquets. Sur leurs paraphrases de l'hymne patristique *Te Deum laudamus* »

En 1568, la poète et traductrice Anne de Marquets (1533 ? – 1588) publia une paraphrase de l'hymne patristique *Te Deum laudamus* dans son recueil *Les Divines Poesies de Marc Antoine Flaminius*. Cette version d'un hymne de Saint Ambroise fait écho, dans plusieurs endroits, à la paraphrase de Ronsard du même texte, publiée trois ans plus tôt en 1565. Cet intertexte indique l'importance de la poésie mondaine, et tout particulièrement la poésie de Ronsard, pour cette poète et religieuse dominicaine.

Mots-clés : poésie, hymne patristique, traduction, paraphrase, guerres de religion, Pierre de Ronsard, Anne de Marquets.

Annick MACASKILL, "*Ronsard and Anne de Marquets. On their paraphrases of the patristic hymn Te Deum laudamus*"

In 1568, the poet and translator Anne de Marquets (1533? – 1588) published a paraphrase of the patristic hymn Te Deum laudamus in her book Les Divines Poesies de Marc Antoine Flaminius. This version of Saint Ambrose's hymn mirrors, in several places, Ronsard's own paraphrase of the same text, which was published three years earlier in 1565. This intertextual reference indicates the importance of courtly poetry, and especially the poetry of Ronsard, for this poet, a Dominican nun.

Keywords: poetry, patristic hymn, translation, paraphrase, French Wars of Religion, Pierre de Ronsard, Anne de Marquets.

Sylvain GARNIER, « À propos de quelques emprunts à Ronsard dans le théâtre humaniste »

Diverses expressions présentes dans la tragédie humaniste constituent des emprunts littéraires à l'œuvre de Ronsard qui se distinguent de la réécriture ou de l'imitation. Sous la forme simple de l'emprunt de mots, ceux-ci ont eu une influence importante sur la constitution du lexique tragique, via la médiation d'auteurs comme Robert Garnier. Sous la forme plus complexe de l'emprunt de phrases, ils invitent le lecteur à apprécier le réemploi des vers ronsardiens dans un nouveau contexte.

Mots-clés : tragédie humaniste, Ronsard, emprunt littéral, plagiat, réécriture, intertextualité.

Sylvain GARNIER, "*About some borrowings from Ronsard in the humanist theater*"

Various expressions present in the humanist tragedy constitute literal borrowings from Ronsard's work, borrowings which are distinguished from rewriting or imitation. In the simple form of the borrowing of words, these have had an important influence on the constitution of the tragic lexicon, via the mediation of authors such as Robert Garnier. In the more complex form of the borrowing of sentences, they invite the reader to appreciate the reuse of Ronsardian verses in a new context.

Keywords: humanist tragedy, Ronsard, literal borrowing, plagiarism, rewriting, intertextuality.

Phillip John USHER, « Le prologue d'une réhabilitation. Ronsard en anthologie (1824-1825) »

La fortune de Ronsard à travers les siècles a déjà fait l'objet de nombreuses études, notamment en ce qui concerne le XIX^e siècle. L'auteur du présent article s'intéresse à deux anthologies, publiées respectivement en 1824 et 1825, qui précèdent les interventions bien connues de Sainte-Beuve. Qu'ont donc apporté à la fortune de Ronsard *Les Poètes françois, depuis le XI^e siècle jusqu'à Malherbe* (1824) et le *Choix des poésies de P. de Ronsard et de ses devanciers* (1825) ?

Mots-clés : Ronsard, réception, XIX^e siècle, Sainte-Beuve, anthologie, Georges-Adrien Crapelet, Edmond Werdet.

Phillip John USHER, "*The eve of a renewal. Ronsard anthologized (1824–1825)*"

The fortunes of Ronsard over the centuries have already received much critical attention, especially as concerns the nineteenth century. The author of the present

article focuses on two anthologies, published respectively in 1824 and 1825, and which precede the well known interventions of Sainte-Beuve. What, then, did Les Poètes français, depuis le XII^e siècle jusqu'à Malherbe (1824) and le Choix des poésies de P. de Ronsard et de ses devanciers (1825) bring to Ronsard's changing fortunes?

Keywords: Ronsard, fortunes, 19th century, Sainte-Beuve, anthology, Georges-Adrien Crapelet, Edmond Werdet.

François ROUGET, « Un manuscrit du *Temple de Ronsard* (BSHPF, Ms. 172) »

Étude d'un manuscrit du *Temple de Ronsard* (1563), pamphlet en vers contre Ronsard, et généralement attribué à Florent Chestien ou à Jacques Grévin. Avec l'édition imprimée du texte sont reproduites les variantes présentées par le Ms. 172 conservé à la Bibliothèque de l'Histoire du protestantisme français (Paris).

Mots-clés : manuscrit, *Temple de Ronsard*, polémique, guerres de religion, Florent Chrestien, Jacques Grévin, paternité littéraire, variantes.

François ROUGET, “*About a manuscript of Le Temple de Ronsard (BSHPF, Ms. 172)*”

This article studies Le Temple de Ronsard (1563) or polemical pamphlet against Ronsard, which is usually attributed to Florent Chrestien or Jacques Grévin. The edition of the published text reproduces the variants of Ms. 172 found in the collections of the Bibliothèque de l'Histoire du protestantisme français (Paris).

Keywords: manuscript, Temple de Ronsard, controversy, French Wars of Religion, Florent Chrestien, Jacques Grévin, authorship, variants.

François ROUGET, « Turnèbe, Passerat, Ronsard et l'*Elegie au Jesuite* (1565) »

Sur la base de quelques éléments documentaires et éditoriaux méconnus, est retirée à Ronsard toute implication dans la publication de l'*Elegie au Jesuite qui lit gratis en l'Université à Paris* (s.l.s.n., 1565). Sont attribués prudemment à Jean Passerat l'adaptation de l'élégie en français et d'autres pièces de ce recueil. Ce faisant, l'article apporte un nouvel éclairage sur la réception de ces vers et la diffusion imprimée de l'*Elegie au Jesuite*.

Mots-clés : Adrien Turnèbe, Jean Passerat, *Elegie au Jesuite*, polémique anti-jésuite, attribution, réception éditoriale.

François ROUGET, “*Turnèbe, Passerat, Ronsard and the Elegie au Jésuite (1565)*”

Based on the study of some overlooked documents and printed texts, this article denies any responsibility of Ronsard in the publication of the Elegie au Jesuite qui lit gratis en l'Université à Paris (s.l.s.n., 1565). The French translation of the elegy and the paternity of some other poems of the book are prudently attributed to Jean Passerat. The result sheds new light on the production and the printed circulation of the Elegie au Jesuite.

Keywords: Adrien Turnèbe, Jean Passerat, Elegie au Jesuite, anti-Jesuit controversy, authorship, editorial reception.